

1. И встал Елияшив, великий священник, и братья его священники и построили Овечьи ворота: они освятили их и вставили двери их, и от башни Меа освятили их до башни Хананела.

УПО: І встав Еліяшів, первосвященик, та брати його священники, і збудували Овечу браму. Вони освятили її, і повставляли її двері, й аж до башти Меа освятили її, аж до башти Хананїла.

KJV: Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2. И подле него строили Иерихонцы, а подле них строил Закхур, сын Имрия.

УПО: А поруч нього будували ерихоняни, а поруч них будував Заккур, син Імріїв.

KJV: And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

3. Ворота Рыбные строили уроженцы Сенаи: они покрыли их, и вставили двери их, замки их и засовы их.

УПО: А браму Рибну збудували сини Сенаїні, і вони покрили її бруссями, і повставляли двері її, замки її та засуви її.

KJV: But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

4. Подле них чинил [стену] Меремоф, сын Урии, сын Гаккоца; подле них чинил Мешуллам, сын Берехии, сын Мешизабела; подле них чинил Садок, сын Бааны;

УПО: А поруч них направляв Меремот, син Урїї, Коцового сина, а поруч них направляв Мешуллам, син Берехїї, Мешавїлового сина, а поруч них направляв Садок, Баанин син.

KJV: And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

5. подле них чинили Фекойцы; впрочем знатнейшие из них не наклонили шеи своей поработать для Господа своего.

УПО: А поруч них направляли текояни, але їхні вельможі не схилили своєї шиї в службу свого Господа.

KJV: And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their LORD.

6. Старые ворота чинили Иоиада, сын Пасеаха, и Мешуллам, сын Бесодии: они покрыли их и вставили двери их, и замки их и засовы их.

УПО: А браму Стару направляли Йояда, син Пасеахів, та Мешуллам, син Бесодеїн, вони покривали бруссями, і вставляли двері її, і замки її та засуви її.

KJV: Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7. Подле них чинил Мелатия Гаваонитянин, и Иадон из Меронофа, с жителями Гаваона и Мицфы, подвластными заречному областеначальнику.

УПО: А поруч них направляв гів'онеянин Мелатія та меронотеянин Ядон, люди Гів'ону та Міцпи, що належали до володіння намісника Заріччя.

KJV: And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

8. Подле него чинил Уззиил, сын Харгаии, серебряник, а подле него чинил Ханания, сын Гараккахима. И восстановили Иерусалим до стены широкой.

УПО: Поруч нього направляв Уззіїл, син Хархаїн, з золотарів, а поруч нього направляв Хананія, син Раккахімів, і вони відновили Єрусалима аж до Широкого муру.

KJV: Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

9. Подле них чинил Рефаия, сын Хура, начальник полуокруга Иерусалимского.

УПО: А поруч нього направляв Рефая, син Хурів, зверхник половини єрусалимської округи.

KJV: And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

10. Подле них и против дома своего чинил Иедаия, сын Харумафа, а подле него чинил Хаттуш, сын Хашавнии.

УПО: А поруч нього направляв Єдая, син Харумафів, а то навпроти дому свого, а при його руці направляв Хаттуш, син Хашавнеїн.

KJV: And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashabniah.

11. На втором участке чинил Малхия, сын Харима, и Хашшув, сын Пахаф-Моава; [они же чинили] и башню Печную.

УПО: Другу міру направляв Малкійя, син Харімів, та Хашшув, син Пахат-Моавів, та башту Печей.

KJV: Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahathmoab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

12. Подле них чинил Шаллум, сын Галлохеша, начальник полуокруга Иерусалимского, он и дочери его.

УПО: А поруч нього направляв Шаллум, син Лохеша, зверхник половини ерусалимської округи, він та дочка його.

KJV: And next unto him repaired Shallum the son of Halohesh, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

13. Ворота Долины чинил Ханун и жители Заноаха: они построили их, и вставили двери их, замки их и засовы их, и [еще чинили] они тысячу локтей стены до ворот Навозных.

УПО: Браму Долинну направляв Ханун та мешканці Заноаху, вони збудували її, і повставляли двері її, замки її та засуви її, і тисячу ліктів у мурі аж до Смітникової брами.

KJV: The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14. А ворота Навозные чинил Малхия, сын Рехава, начальник Бефкаремского округа: он построил их и вставил двери их, замки их и засовы их.

УПО: А Смітникову браму направив Малкійя, син Рехавів, зверхник бет-керемської округи, він збудував її, і повставляв її двері, замки її та засуви її.

KJV: But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Bethhaccerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

15. Ворота Источника чинил Шаллум, сын Колхозея, начальник округа Мицфы: он построил их, и покрыл их, и вставил двери их, замки их и засовы их, --[он же чинил] стену у водоема Селах против царского сада и до ступеней, спускающихся из города Давидова.

УПО: А Джерельну браму направив Шаллум, син Кол-Хезеїв, зверхник округи Міцпи, він збудував її, і покрити її, і повставляв її двері, замки її та засуви її, і направив мура ставу Шелах до царського садка, і аж до ступенів, що спускаються з Давидового Міста.

KJV: But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars

thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

16. За ним чинил Неемия, сын Азбука, начальник полуокруга Бефцурского, до гробниц Давидовых и до выкопанного пруда и до дома храбрых.

УПО: За ним направляв Неемія, син Азбуків, зверхник половини бетцурської округи аж до місця навпроти Давидових гробів і аж до зробленого ставу, і аж до дому Лицарів.

KJV: After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Bethzur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17. За ним чинили левиты: Рехум, сын Вания; подле него чинил Хашавия, начальник полуокруга Кеильского, за свой округ.

УПО: За ним направляли Левити: Рехум, син Баніїв, поруч нього направляв зверхник половини округи Кеїла, для своєї округи.

KJV: After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

18. За ним чинили братья их: Баввай, сын Хенадада, начальник Кеильского полуокруга.

УПО: За ним направляли їхні брати: Баввай, син Хенададів, зверхник половини округи Кеїла.

KJV: After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

19. А подле него чинил Езер, сын Иисуса, начальник Мицфы, на втором участке, напротив востока к оружейне на углу.

УПО: І направляв поруч нього Езер, син Єшуїн, зверхник округи, міру другу, від місця навпроти виходу до зброярні наріжника.

KJV: And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going up to the armoury at the turning of the wall.

20. За ним ревностно чинил Варух, сын Забвая, на втором участке, от угла до дверей дома Елияшова, великого священника.

УПО: За ним ревно направляв Барух, Заббаїв син, міру другу, від наріжника аж до входу до дому первосвященника Еліяшова.

KJV: After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of

the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

21. За ним чинил Меремоф, сын Урии, сын Гаккоца, на втором участке, от дверей дома Елияшидова до конца дома Елияшидова.

УПО: За ним направляв Меремот, син Урійї, сина Коцового, міру другу, від входу до Еліяшівового дому й аж до кінця Еліяшівового дому.

KJV: After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

22. За ним чинили священники из окрестностей.

УПО: А за ним направляли священники, люди йорданської округи.

KJV: And after him repaired the priests, the men of the plain.

23. За ними чинил Вениамин и Хашшув, против дома своего; за ними чинил Азария, сын Маасеи, сын Анании, возле дома своего.

УПО: За ним направляв Веніямин, син Хашшувів, навпроти свого дому; за ним направляв Азарія, син Маасеї, сина Ананіїного, при своєму домі.

KJV: After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

24. За ним чинил Биннуй, сын Хенадада, на втором участке, от дома Азарии до угла и поворота.

УПО: За ним направляв Біннуй, син Хенададів, міру другу, від Азаріїного дому аж до наріжника й аж до рогу.

KJV: After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

25. [За ним] Фалал, сын Узая, напротив угла и башни, выступающей от верхнего дома царского, которая у двора темничного. За ним Федаия, сын Пароша.

УПО: Палал, син Узаїв, від місця навпроти наріжника та в горішній башті, що виходить із царського дому, що при в'язничному подвір'ї. За ним Педая, син Пар'ошів.

KJV: Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

26. Нефинеи же, [которые] жили в Офеле, [починили] напротив Водяных ворот к востоку и до выступающей башни.

УПО: А підданці храму сиділи в Офелі аж до місця навпроти Водної брами на схід та навпроти виступаючої башти.

KJV: Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27. За ними чинили Фекойцы, на втором участке, от [места] напротив большой выступающей башни до стены Офела.

УПО: За ним направляли техояни, міру другу, від місця навпроти великої виступаючої башти й аж до офельського муру.

KJV: After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28. Далее ворот Конских чинили священники, каждый против своего дома.

УПО: З-над Кінської брами направляли священники, кожен навпроти дому свого.

KJV: From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

29. За ними чинил Садок, сын Иммера, против своего дома, а за ним чинил Шемаия, сын Шехании, сторож восточных ворот.

УПО: За ними направляв Садок, син Іммерів, навпроти свого дому, а за ним направляв Шемая, син Шеханіїн, сторож Східньої брами.

KJV: After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

30. За ним чинил Ханания, сын Шелемии, и Ханун, шестой сын Цалафа, на втором участке. За ним чинил Мешуллам, сын Берехии, против комнаты своей.

УПО: За ним направляв Хананія, син Шелеміїн, та Ханун, шостий син Цалафів, міру другу; за ним направляв Мешуллам, син Берехіїн, навпроти своєї кімнати.

KJV: After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

31. За ним чинил Малхия, сын Гацорфия, до дома нефинеев и торговцев, против ворот Гаммифкад и до угольного жилья.

УПО: За ним направляв Малкійя, син золотаря, аж до дому храмових підданців та крамарів, навпроти брами Міфкад і аж до наріжної горниці.

KJV: After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

32. А между угольным жильем до ворот Овечьих чинили серебряники и торговцы.

УПО: А між наріжною горницею до Овечої брами направляли золотарі та крамарі.

KJV: And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.